



Cerimônia da Maioridade 🎉

Cerimônia da Maioridade é uma comemoração destinada às pessoas ao completar 20 anos de idade.

Público: Nascidos entre 2/4/2000 e 1/4/2001.

Os que enquadram nos itens ① e ② abaixo descrito

- ① Cidadãos com registro oficial na cidade de Kikugawa em 1/10/2020.
- ② Moradores antigos da cidade de Kikugawa, quais desejam participar da cerimônia na cidade.

Data: Domingo, 10/1/2021

Horário: ☆Região Kikugawa

Recepção, a partir das 9.15h
 Orientação, a partir das 9.50h
 Cerimônia, entre 10 e 10.45h

☆Região Ogasa

Recepção, a partir das 12.15h
 Orientação, a partir das 12.50h
 Cerimônia, entre 13 e 13.45h

Local: Centro Cultural Aell, teatro principal.

※ Conforme a propagação de visose, possibilidade de adiamento ou cancelamento. Favor verificar frequentemente o sítio eletrônico da cidade.

Informações: Shakai Kyōiku ka, Shakai Kyōiku kakari (Interior do Chūō Kōminkan) ☎73-1114

Hospital para emergência - Ogasa Kakegawa Kyūkan Shinri Jō

Em caso de emergência, exceto internação e cirurgia, durante a noite, Domingo e feriados, utilizar a clínica para atendimento emergencial.

Antes de dirigir-se à clínica, entrar em contato.

- ◆ Atendimento: Clínica geral, pediatria, odontologia (Domingos e feriados)
- ◆ Expediente: Dias úteis à noite, domingos e feriados.
- ◆ Horário: Dias úteis à noite, das 19 às 22 horas (Inscrição até às 21.30 h)
Domingos e feriados, das 9 às 17 horas (Inscrição até às 16.30 h)
- ◆ Local: Kakegawa shi Sugiya Minami 1-1-30 ☎ 61-1299



Cumprir as regras de trânsito 🚗

Entre 15 e 31 de dezembro, período e campanha de prevenção a acidentes de trânsito.

Todos cumprindo com as regras e educação do trânsito, evita-se acidentes.

Ao andar pelas ruas, vestir-se de maneira a ser visível aos motoristas e utilizar faixa para reflexo.



Informações: Chiiki Shien ka, Jichi Shinkō kakari (Plaza Kikuro) ☎ 35-0925

Calendário para o mês de dezembro de 2020

ポルトガル語

| Expediente de domingo | Expediente extra às quartas-feiras | Impostos e taxas públicas | |
|--|---|---------------------------|-------------|
| 13/12 Matriz Kikugawa, Shimin ka 27/12 Sucursal Ogasa, Ogasa Shimin ka Horário: 8:15 às 12:15 horas. | Dias 2, 9, 16 e 23/12 Horário: 8:15 às 19:00 horas. | Shikenmin ze | 4ª Parcela |
| Serviços prestados | Local Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chuō Kominkan, Suidō Ryōkin Okyakusama Center, Plaza Keyaki (exceto Shakai Fukushi Kyōgikai e Jidōkan) ※ Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno. | Kokumin Kenkō | 6ª Parcela |
| 1- Comprovante de Residência. 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo PESSOAL. 4- Comprovante de Registro Familiar (Koseki Tōhon) * Itens 1 e 2, o interessado e ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado. | | Hoken Zei | 5ª Parcela |
| | | Kōki Kōreisha | 5ª Parcela |
| | | Hoken ryō | 5ª Parcela |
| | | Kaigo Hoken ryō | 5ª Parcela |
| | | Shi Ei Jyūtake | Ref. mês 12 |
| | | Shiyō ryō | Ref. mês 12 |
| | | Hoiku ryō | Ref. mês 12 |
| | | Houkago jidō club | Ref. meses |
| | | Jōgesuidō Ryōkin | 10/11 |
| | | Chiku A | |

Consultoria para estrangeiros, entre 8.15 e 17 horas

Plaza Kikuru, 2º andar, setor Chiiki Shien

- Consultas sobre dificuldades e preocupações, curso do idioma japonês, informações sobre regras sociais de convivência, outras consultas conforme a necessidade do consulente.
- Atendimento da Consultoria e disposição de consultor.

| | Segunda-feira | Terça-feira | Quarta-feira | Quinta-feira | Sexta-feira |
|-----------|---------------|-----------------------------------|--------------|-----------------------------------|-------------|
| Português | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| Espanhol | ○ | AM -Sucursal Ogasa PM - Kikuro | ○ | AM -Sucursal Ogasa PM - Kikuro | ○ |
| Inglês | 8.15~12.00 | | 8.15~12.00 | | 8.15~12.00 |
| Japonês | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |

- Atendimento gratuito, possibilidade de consulta via telefônica ou por mensagem eletrônica
- ☎ 35-0925
- e-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp



Disponibilidade de intérprete online. Serviço gratuito.

Visite nossa página no Facebook 🌐

Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.

Informações: covid 19, eventos em Kikugawa, calamidades, entre outras informações importantes.





きくがわし

菊川市からのお知らせ

No.163 2020.12

<http://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/>

日本語・ポルトガル語

成人式を開催します

成人式は20歳になった人を祝う式典です。
対象・2000年4月2日～2001年4月1日に生まれた人。

下の①か②に当てはまる人

- ①2020年10月1日に菊川市に住民登録がある人
- ②昔、菊川市に住んでいて、菊川市の成人式に行きたい人

日にち：2021年1月10日(日)

時間☆菊川地区(第1部)

受付 午前9時15分～
オリエンテーション 午前9時50分
式典 午前10時～10時45分

☆小笠地区(第2部)

受付 午後0時15分～
オリエンテーション 午後0時50分
式典 午後1時～1時45分

場所：文化会館アエル大ホール

※感染拡大の状況によって、変更や中止することがあります。市のHPを確認してください。

問合せ 社会教育課社会教育係(中央公民館内 ☎73-1114)

救急診療 小笠掛川急患診療所

平日の夜、日曜日、祝日に病気になった場合、
入院や手術の必要がない救急診療は急患診療室を使ってください。
(病院に行くときは先に急患診療室に電話してください。)

- ◆診療科目：内科、小児科、外科と歯科(日曜日、祝日のみ)
- ◆診療時間：平日夜間 午後7時から午後10時(受付は午後9時30分まで)
日曜日、祝日 午前9時から午後5時(受付は午後4時30分まで)

◆場所：掛川市杉谷南1-1-30 ◆電話番号：☎61-1299

交通ルールを守ってください。

12月15日(火)～31日(木)は年末の交通安全県民運動期間です。

みんなで交通ルールとマナーを守りましょう。

そして、交通事故を無くしましょう。

道を歩くときは車から見つけやすい服を着ましょう。反射材をつけましょう。

問合せ 地域支援課自治振興係(プラザきくる内☎35-0925)

編集発行
菊川市役所 地域支援課
☎0537-35-0925



今年度は本人だけ入場できます。
菊川地区と小笠地区で時間が違います。
気をつけてください。
成人式の時間を短くします。
新型コロナウイルス感染症拡大予防のためです。



2020年12月市民カレンダー

日本語・ポルトガル語

| 市役所の 日曜開庁日 | 市役所の 水曜日業務延長 | 納税と 公共料金 |
|---|--|---|
| 12月13日：市役所本庁舎市民課 12月27日：市役所小笠支所 小笠市民課 時間：午前8:15から12:15 | 12月2日、9日、16日、23日 時間：午前8:15から午後7:00 対象施設 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき 市営住宅使用料(社会福祉協議会、児童館除く) ※業務により取扱い出来ないもの、 再度来庁をお願いする場合があります。 | 市県民税 第4期 国民健康保険税 第6期 後期高齢者医療保険料 第5期 介護保険料 第5期 市営住宅使用料 12月分 保育料 12月分 放課後児童クラブ利用料 12月分 上下水道料金(A地区) 10・11月分 |

菊川市外国人相談窓口(時間：午前8時15分～午後5時、場所：プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や日本語教室、暮らしの情報を知ることができます。

◆相談員がいる時間

| | げつようび 月曜日 | かようび 火曜日 | すいようび 水曜日 | もくようび 木曜日 | きんようび 金曜日 |
|--------|--------------|-------------------|--------------|-------------------|--------------|
| ポルトガル語 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| スペイン語 | ○ | 午前：小笠支所 午後：きくる | ○ | 午前：小笠支所 午後：きくる | ○ |
| 英語 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| 日本語 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |

電話(☎35-0925)とメール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも相談できます。

お金はかかりません。



映像通訳やポケットクを使って
お話を聞くこともできます。
なんでも相談してください。

Facebookを見てください

言葉：ポルトガル語、英語、簡単な日本語

内容：COVID-19、菊川市のイベント、

災害、いろいろな相談窓口の紹介など

